

О.Ф.Бойкова, ведущий научный сотрудник Российской государственной библиотеки,
юрисконсульт по гражданско-правовым вопросам

Использование произведений в библиотеках: ксерокопирование, сканирование или оцифровка

Contraria sunt complementa
(Противоположности дополняют друг друга)

В сфере авторского права Гражданским кодексом РФ в общественных интересах устанавливаются случаи свободного использования произведений науки, литературы и искусства (ст. 1273–1280). Основными признаками свободного использования произведения являются следующие:

- осуществляется без согласия автора или иного правообладателя и без выплаты ему вознаграждения;
- возможно, как правило, только в отношении правомерно обнародованных или опубликованных произведений;
- не ограничивает личных неимущественных прав;
- требует указывать во всех случаях использования имя автора произведения и источник заимствования.

При этом круг случаев свободного использования произведений не подлежит расширительному толкованию.

Гражданским кодексом РФ предусмотрено свободное использование произведения:

1. в личных целях (ст. 1273);
2. в информационных, научных, учебных или культурных целях (ст. 1274);
3. использование произведения путем репродуцирования (ст. 1275);
4. использование произведения, постоянно находящегося в месте, открытом для свободного посещения (ст. 1276);
5. публичное исполнение музыкальных произведений (ст. 1277);
6. воспроизведение произведения для целей правоприменения (ст. 1278);
7. запись произведения организацией эфирного вещания в целях краткосрочного пользования (ст. 1279);
8. воспроизведение программ для ЭВМ и баз данных, декомпилирование программ для ЭВМ (ст. 1280).

В законе перечислены шесть случаев свободного безвозмездного использования произведений, которые могут осуществляться с обязательным указанием имени автора, произведение которого используется, и источника заимствования в информационных, научных, учебных или культурных целях (п. 1 ст. 1274).

1. Цитирование в оригинале и в переводе в научных, полемических, критических или информационных целях правомерно обнародованных произведений в объеме, оправданном целью цитирования, включая воспроизведение отрывков из газетных и журнальных статей в форме обзоров печати.
2. Использование правомерно обнародованных произведений и отрывков из них в качестве иллюстраций в изданиях, радио- и телепередачах, звуко- и видеозаписях учебного характера в объеме, оправданном поставленной целью.
3. Воспроизведение в прессе, сообщение в эфир или по кабелю правомерно опубликованных в газетах и журналах статей по текущим экономическим, политическим, социальным и религиозным вопросам или переданных в эфир произведений такого характера в случаях,

когда такое воспроизведение или сообщение не было специально запрещено автором или иным правообладателем.

4. Воспроизведение в прессе, сообщение в эфир или по кабелю публично произнесенных политических речей, обращений, докладов и других аналогичных произведений в объеме, оправданном информационной целью. При этом за авторами таких произведений сохраняется право на опубликование в сборниках.

5. Воспроизведение или сообщение для всеобщего сведения в обзорах текущих событий средствами фотографии, кинематографии, путем сообщения в эфир или по кабелю произведений, которые становятся увиденными или услышанными в ходе таких событий, в объеме, оправданном информационной целью.

6. Воспроизведение без извлечения прибыли рельефно-точечным шрифтом или другими специальными способами для слепых правомерно опубликованных произведений, кроме произведений, специально созданных для воспроизведения такими способами.

Свободное использование произведения в информационных, научных, учебных или культурных целях

Допускается без согласия автора или иного правообладателя и без выплаты вознаграждения, но с обязательным указанием имени автора, произведение которого используется, и источника заимствования

(п. 1 ст. 1274)

1. цитирование в оригинале и в переводе в научных, полемических, критических или информационных целях;
2. использование правомерно обнародованных произведений и отрывков из них в качестве иллюстраций;
3. воспроизведение в прессе, сообщение в эфир или по кабелю правомерно опубликованных в газетах и журналах статей;
4. воспроизведение в газетах, сообщение в эфир или по кабелю публично произнесенных политических речей, обращений, докладов;
5. воспроизведение или сообщение для всеобщего сведения в обзорах текущих событий;
6. воспроизведение без извлечения прибыли правомерно опубликованных произведений рельефно-точечным шрифтом или другими специальными способами для слепых.

Допускается без согласия автора или иного правообладателя и без выплаты вознаграждения

(п. 2 ст. 1274)
Предоставлять библиотекам экземпляры произведений, правомерно введенные в гражданский оборот, во временное безвозмездное пользование. При этом предоставлять только в помещениях библиотек экземпляры произведений, выраженные в цифровой форме, во временное безвозмездное пользование, в том числе в порядке взаимного использования библиотечных ресурсов, при условии исключения возможности создавать копии этих произведений в цифровой форме.

Допускается без согласия автора или иного обладателя исключительного права на такое оригинальное произведение и без выплаты вознаграждения

(п. 3 ст. 1274)

Создание произведения в жанре литературной, музыкальной или иной пародии и карикатуры на основе другого (оригинального) правомерно обнародованного произведения и его использование.

В условиях деятельности библиотеки широко применяются такие способы свободного использования произведений, как цитирование, репродуцирование в информационных, научных, учебных или культурных целях, воспроизведение программ для ЭВМ и баз данных, декомпилирование программ для ЭВМ. Рассмотрим их подробнее.

Цитирование

В различных произведениях, создаваемых сотрудниками библиотек (аннотированных списках и обзорах литературы, рекомендательных библиографических указателях, сценариях, памятках) большое распространение получил такой случай свободного использования произведений или отрывков использования из них, как цитирование: включение отрывков из произведений других авторов, фрагментов из музыкальных произведений, кинофильмов. В связи с этим для работников библиотек, занимающихся подготовкой и составлением таких произведений, особое значение имеют нормы права, касающиеся цитирования (п. 1 ст. 1274). Рассмотрим их подробнее.

Цитирование, то есть включение в произведение завыченных отрывков из других произведений, допускается без согласия автора или иного правообладателя и без выплаты вознаграждения.

Цитирование разрешается в оригинале и в переводе в научных, полемических, критических или информационных целях правомерно обнародованных произведений в объеме, оправданном целью цитирования, включая воспроизведение отрывков из газетных и журнальных статей в форме обзоров печати. Цитирование обычно осуществляется в отношении научных и литературных произведений, но в музыковедческой литературе допускается включение нотных цитат из музыкальных произведений. Как цитирование следует также рассматривать включение в аудиовизуальные произведения фрагментов из других аудиовизуальных произведений, если эти фрагменты выделены из контекста произведения, а в титрах аудиовизуального произведения указано, из каких определенных произведений использованы фрагменты. Как цитата рассматривается также включение произведения искусства (репродукции картины, эстампа, акварели) или фотографии в произведение, либо в оформлении книжной выставки, стенда в библиотеке.

Объем цитирования определяется его целью, то есть цитата должна быть короткой и не должна быть неопределенно большой.

Разновидностью цитирования является также воспроизведение отрывков из газетных и журнальных статей в форме обзоров печати. В библиотеках, как правило, составляются библиографические обзоры по определенным темам, проблемам, направлениям, в которых наряду с авторским текстом приводятся цитаты из произведений или отрывки из них. В данном случае обзор печати представляет собой новое, целостно составное произведение. Использование другого произведения в таком обзоре рассматривается как цитирование. Основные правила составления обзора следующие.

Если отрывки взяты из газетных или журнальных статей и имена их авторов, а также источники заимствования указаны в обзоре, то их использование может осуществляться свободно. Возможен и перевод этих отрывков на тот язык, на котором составлен обзор. Если обзор печати включает оригинальный авторский материал, то этот случай свободного использования аналогичен цитированию, подходит под норму цитирования. Но если обзор печати состоит из одних отрывков, то это не цитирование, а воспроизведение в обзоре печати.

Свободное использование произведения в информационных, научных, учебных или культурных целях

В законе устанавливаются правила свободного использования произведений библиотеками. В соответствии со статьей 1 Федеральным законом "О библиотечном деле" от 29.12.1994 № 78-ФЗ библиотека – это "информационное, культурное, образовательное учреждение, располагающее организованным фондом тиражируемых документов и предоставляющее их во временное пользование физическим и юридическим лицам". Таким образом, библиотека, являясь информационным, культурным и образовательным учреждением, вправе свободно предоставлять во временное безвозмездное пользование экземпляры произведений, правомерно введенные в гражданский оборот, то есть выдавать читателям книги безвозмездно (п. 2 ст. 1274).

Следует также обратить внимание библиотекарей на тот факт, что Законом предусмотрена выдача читателям книг только во временное безвозмездное пользование. В результате работа платных абонементов, ночных абонементов, абонементов выходного дня, абонементов литературы повышенного спроса и других невозможна.

Прокомментируем ситуацию, касающуюся деятельности библиотек для слепых, в соответствии с которой любое правомерно опубликованное произведение может быть свободно воспроизведено в такой форме, чтобы оно стало доступным для слепых людей. Как правило, основная форма такого воспроизведения – рельефно-точечный шрифт, но это может быть и иная форма, например "говорящая книга" (п. 1 ст. 1274). При этом должно быть соблюдено дополнительное условие: воспроизведение и дальнейшее распространение произведения в такой форме должно осуществляться без извлечения прибыли, то есть либо бесплатно, либо за плату не выше себестоимости.

Из этой нормы следует, что иные физические лица, кроме библиотек, не имеют права предоставлять другим лицам во временное безвозмездное пользование экземпляры произведений правомерно введенных в гражданский оборот произведений без согласия автора или правообладателей.

Электронное копирование

Экземпляры произведений, выраженные в электронной форме, могут предоставляться во временное безвозмездное пользование только в помещениях библиотек, причем таким образом, чтобы была исключена возможность создания копии этого произведения в цифровой форме (п. 2 ст. 1274). Данная норма устанавливает запрет на свободное изготовление электронных цифровых копий произведения, его сканирования и оцифровки. Это положение распространяется на произведения, являющиеся охраняемыми объектами авторских прав.

Следует также прокомментировать тот факт, что копирование фрагментов официальных документов государственных органов и органов местного самоуправления, в том числе законов, других правовых актов, решений судов, иных материалов законодательного, административного и судебного характера, официальных документов международных организаций, а также их официальных переводов, содержащихся в правовых системах "КонсультантПлюс", "Гарант" и других, произведений фольклора, народного творчества возможно, поскольку они не являются объектом авторского права (п. 6 ст. 1259).

Библиотека, соблюдая эти положения Гражданского кодекса РФ, очевидно, может предоставлять во временное безвозмездное пользование экземпляры произведений, которые выражены в электронной форме, только в помещении библиотеки, т.е. в читальном зале. Это могут быть экземпляры лицензионных электронных изданий на DVD, CD-ROM, находящиеся на постоянном хранении в библиотеке, а также полученные библиотекой в порядке взаимного использования информационных ресурсов.

Данный запрет, к сожалению, ограничивает деятельность библиотек, осуществляющих обслуживание пользователей в удаленном режиме, поскольку, практически, стало

невозможным осуществление электронной доставки документов, обмен текстами документов в корпоративных библиотечных системах. В соответствии с Законом обмен возможен только ксерокопиями произведений или библиографическими записями произведений, статей из периодических изданий и т.п.

К сожалению, исходя из данной нормы, в библиотеках стало невозможным оказание таких платных услуг, как доставка электронных копий документов, сканирование и оцифровка текстов произведений, электронное копирование фрагмента текстового документа из сети Интернет или баз данных на дискету, компакт-диск или флеш-карту. Возможен только просмотр документов из сети Интернет, электронных баз данных в помещениях библиотеки, т.е. только в читальном зале. Таким образом, российские библиотеки, имея технические средства, в соответствии с п. 2 ст. 1274 Гражданского кодекса РФ не могут развивать электронные платные услуги.

В этих условиях в читальных или компьютерных залах библиотек организуются рабочие места для пользователей, оборудованные только для чтения и просмотра документов в сети интернет или для работы с легитимными базами данных. При этом исключается возможность копирования документов на цифровые носители. Данное положение со ссылкой на п. 2 ст. 1274 Гражданского кодекса РФ разъясняется читателями библиотек.

Руководители библиотек принимают решение об исключении из списка платных услуг таких услуг, как сканирование фрагмента документа, распечатка компьютерного файла на принтере, запись произведений на цифровой носитель, в том числе компакт-диск, дискету, флеш-карту и др. Это, как правило, оформляется приказом директора библиотеки. Вносятся также изменения и исправления в локальные нормативные акты библиотек: правила пользования библиотекой, положение о платных услугах. Кроме того, для библиотечных работников составляются методические рекомендации или разъяснения по применению основных положений Гражданского кодекса РФ в работе библиотеки. Подобная практика начинает складываться в библиотеках Москвы, в Тюменской области.

Репродуцирование

Большой интерес для значительного числа библиотек представляет использование произведений путем репродуцирования.

Определение понятия «репродуцирование» приведено в п. 2 ст. 1275 Гражданского кодекса РФ. Под репродуцированием (репрографическим воспроизведением) понимается "факсимильное воспроизведение произведения с помощью любых технических средств, осуществляемое не в целях издания". Приведенное в Законе определение содержит уточнение, которое необходимо принимать во внимание при установлении факта использования произведения тем или иным способом. Репродуцирование, или, как оно названо в законодательстве, репрографическое воспроизведение, не включает в себя хранение или воспроизведение копий произведения в электронной, включая цифровую, оптической или иной машиночитаемой форме, кроме случаев создания с помощью технических средств временных копий, предназначенных для осуществления репродуцирования.

Так же, как в вышеописанных случаях свободного использования произведений, такое использование допускается без согласия автора и без выплаты ему авторского вознаграждения, но с обязательным указанием имени автора, произведение которого используется, и источника заимствования.

Многие российские библиотеки широко используют в практике своей работы ксерокопирование произведений и их фрагментов как по запросам своих читателей, так и для собственных нужд. В связи с этим особое внимание приобретают положения, сформулированные в п. 1 ст. 1275 Гражданского кодекса РФ, в соответствии с которым допускается свободное репродуцирование, осуществляемое библиотеками по запросам

физических лиц в единственном экземпляре без извлечения прибыли.

Объектами репродуцирования могут быть отдельные статьи и малообъемные произведения, правомерно опубликованные в сборниках, газетах, журналах и других периодических изданиях, короткие отрывки из опубликованных письменных произведений, в том числе с иллюстрациями.

Библиотекам дано льготное право безвозмездного использования произведений печати путем репродуцирования в одном экземпляре для восстановления, замены утраченных или испорченных экземпляров произведения для их предоставления другим библиотекам, утратившим их по какой-либо причине. Данная норма касается только тех экземпляров произведений, которые ранее хранились в фондах библиотек и были ими утрачены, но не распространяется на случаи пополнения библиотек новыми произведениями. Следует также обратить внимание, что в данной норме не указано, почему библиотека предоставляет другой библиотеке экземпляр произведения: в порядке взаимопомощи добровольно или на основе каких-либо обязательных указаний нормативных актов. В любом случае осуществляемое библиотекой репродуцирование подпадает под действие данной нормы.

Библиотеками могут также свободно репродуцироваться произведения печати по запросам граждан в научных и учебных целях. При этом если взимаемая плата с граждан за репродуцирование превышает себестоимость работы по его осуществлению, то действия библиотеки могут признаться правонарушением, а само репродуцирование должно производиться с согласия правообладателя. Таким образом, цена репродуцирования в библиотеке не должна превышать своей себестоимости. Это положение закона также ставит под сомнение возможность оказания платных услуг по ксерокопированию документов, поскольку для библиотек оказание таких услуг становится нерентабельным.

Образовательные учреждения (школы, колледжи, институты, академии, университеты и другие как государственные, так и частные) могут свободно репродуцировать произведения для аудиторных занятий. При этом число изготовленных копий не должно превышать фактическое число учащихся.

Любые иные юридические лица или индивидуальные предприниматели, не являющиеся библиотеками или архивами, или соответственно образовательными учреждениями, даже если они созданы при библиотеке, архиве или образовательном учреждении или работают на их оборудовании, не могут осуществлять свободное репродуцирование.

Свободное использование произведения путем репродуцирования

Под репродуцированием (репрографическим воспроизведением) понимается факсимильное воспроизведение произведения с помощью любых технических средств, осуществляемое не в целях издания

(п. 2 ст. 1275)

Допускается без согласия автора или иного правообладателя и без выплаты вознаграждения, но с обязательным указанием имени автора, произведение которого используется, и источника заимствования репродуцирование в единственном экземпляре без извлечения прибыли

Правомерно опубликованного произведения

(п. 1 ст. 1275)

Библиотеками и архивами для восстановления, замены утраченных или испорченных экземпляров и для предоставления экземпляров произведения другим библиотекам, утратившим их по каким-либо причинам из своих фондов

Отдельных статей и малообъемных произведений, правомерно опубликованных в сборниках, газетах и других периодических изданиях, коротких отрывков из правомерно опубликованных письменных произведений (с иллюстрациями или без иллюстраций)

произведения
(п. 1 ст. 1275)

Библиотеками и архивами по запросам граждан в учебных и научных целях, а также образовательными учреждениями для аудиторных занятий.

Репродуцирование не включает:

Воспроизведение произведения или хранение его копий в электронной (в том числе в цифровой), оптической или иной машинописной форме, кроме случаев создания с помощью технических средств, временных копий, предназначенных для осуществления репродуцирования.

Свободное воспроизведение программ для ЭВМ и баз данных

В соответствии с законом разрешается совершать определенные действия пользователями (физическими и юридическими лицами, т.е. библиотеками), правомерно владеющими экземпляром программы для ЭВМ или базой данных. Пользователю программы для ЭВМ или базы данных предоставляется право внести в них изменения в исключительных случаях в целях функционирования программы для ЭВМ или базы данных на технических средствах библиотеки, т.е. приспособить их для применения на своих компьютерах (п. 1 ст. 1280). Библиотека-пользователь также вправе осуществлять с этой измененной (приспособленной) программой для ЭВМ или базой данных действия, необходимые для их функционирования в соответствии с назначением, в том числе осуществлять запись и хранение их в памяти ЭВМ (одной или одного пользователя сети).

Пользователь также вправе осуществлять исправление явных ошибок.

Закон устанавливает право пользователя сделать одну копию программы для ЭВМ или базы данных, предназначенную исключительно для архивных целей или для замены принадлежащего пользователю экземпляра в определенных случаях. Это копия изготавливается на случай, если экземпляр произведения будет утрачен или станет непригодным для использования. Копия изготавливается заранее с экземпляра, которым правомерно владеет пользователь, т.е. библиотека.

Если владение первоначальным экземпляром перестало быть правомерным, например, истек срок действия договора, то данная копия должна быть уничтожена.

Библиотеки-пользователи вправе свободно и безвозмездно производить декомпиляцию программы для ЭВМ, воспроизвести и преобразовать объектный код в исходный текст (преобразовать ее из машиночитаемой формы в читаемую). Такое преобразование является разновидностью воспроизведения. Действия по декомпиляции программы для ЭВМ могут осуществляться как самой библиотекой-пользователем, так и иным лицом, выполняющим такие работы по поручению пользователя (п. 3 ст. 1280).

Свободное воспроизведение программ для ЭВМ и баз данных. Декомпилирование программ для ЭВМ

Лицо, правомерно владеющее экземпляром программы для ЭВМ или экземпляром базы данных (пользователь), вправе без разрешения автора или иного правообладателя и без выплаты дополнительного вознаграждения
(п. 1 ст. 1280)

1) Внести в программу для ЭВМ или базу данных изменения исключительно в целях их функционирования на технических средствах пользователя и осуществлять любые действия, необходимые для функционирования такой программы или базы данных в соответствии с их назначением, в том числе запись и хранение в памяти ЭВМ (одной ЭВМ или одного пользователя в сети), а также произвести исправление явных ошибок, если иное не предусмотрено договором с правообладателем.

2) Изготовить копию программы для ЭВМ или базы данных при условии, что эта копия предназначена только для архивных целей или для замены правомерно приобретенного экземпляра в случаях, когда такой экземпляр утерян, уничтожен или стал непригоден для пользования. При этом копия программы для ЭВМ или базы данных не может быть использована для иных целей и должна быть уничтожена, если владение экземпляром такой программы или базы данных перестало быть правомерным.

Лицо, правомерно владеющее экземпляром программы для ЭВМ, вправе без согласия правообладателя и без выплаты дополнительного вознаграждения
(п. 2 ст. 1280)

В целях определения идей и принципов, лежащих в основе любого элемента программы для ЭВМ

1. Изучать функционирование такой программы;
2. Исследовать функционирование такой программы;
3. Испытывать функционирование такой программы.

Лицо, правомерно владеющее экземпляром программы для ЭВМ без согласия правообладателя и без выплаты дополнительного вознаграждения, имеет право
(п. 3 ст. 1280)

Воспроизвести и преобразовать объективный код в исходный текст (декомпилировать программу для ЭВМ) или поручить иным лицам осуществить эти действия.

Если необходимо для достижения способности к взаимодействию независимо разработанной этим лицом программы для ЭВМ с другими программами, которые могут взаимодействовать с декомпилируемой программой, при соблюдении следующих условий (п. 3 ст. 1280)

- 1) информация, необходимая для достижения способности к взаимодействию, ранее не была доступна этому лицу из других источников;
- 2) указанные действия осуществляются в отношении только тех частей декомпилируемой программы для ЭВМ, которые необходимы для достижения способности к взаимодействию;
- 3) информация, полученная в результате декомпилирования, может использоваться лишь для достижения способности к взаимодействию независимо разработанной программы для ЭВМ с другими программами, не может передаваться другим лицам, за исключением случаев, когда это необходимо для достижения способности к взаимодействию независимо от разработанной программы для ЭВМ с другими программами, а также не может использоваться для разработки программы для ЭВМ, по своему виду существенно схожей с декомпилируемой программой для ЭВМ, или для осуществления любого другого действия, нарушающего исключительное право на программу для ЭВМ.

Особенности свободного воспроизведения программ для ЭВМ и баз данных
(п. 4 ст. 1280)

Применение положений, предусмотренных настоящей статьей:

1. Не должно наносить неоправданный ущерб нормальному использованию программы для ЭВМ и базы данных;
2. Не должно ущемлять необоснованным образом законные интересы автора или иного правообладателя.